

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Marzu 1977

biex jiġi ffaċilitat l-eżerċizzju effettiv tal-libertà biex jiġu pprovduti servizzi minn avukati

(77/249/KEE)

(ĠU L 78, 26.3.1977, p. 17)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <u>M1</u>	Direttiva tal-Kunsill 2006/100/KE ta' l-20 ta' Novembru 2006	L 335M	555	10.3.2009
► <u>M2</u>	Direttiva tal-Kunsill 2013/25/UE tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	368	10.6.2013

Emendata minn:

► <u>A1</u>	Att ta' Adeżjoni tal-Greċja	L 291	17	19.11.1979
► <u>A2</u>	Att ta' Adeżjoni ta' Spanja u l-Portugall	L 302	23	15.11.1985
► <u>A3</u>	Att ta' Adeżjoni ta' l-Awstrija, l-Isvezja u l-Finlandja	C 241	21	29.8.1994
► <u>A4</u>	Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja u l-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea	L 236	33	23.9.2003

Kkoreġuta minn:

► <u>C1</u>	Emendi, Ġ.U. L 64M, 10.3.2009, p. 202 (2006/100/KE)
--------------------	---



ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Marzu 1977

**biex jiġi ffaċilitat l-eżerċizzju effettiv tal-libertà biex jiġu pprovduti
servizzi minn avukati**

(77/249/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 57 u 66 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Billi, skond it-Trattat, kull restrizzjoni fuq il-provvediment tasservizzi li hi bbażata fuq in-nazzjonalità jew fuq kondizzjonijiet ta' residenza ġiet ipprojbata mill-ahhar tal-perijodu transitorju;

Billi din id-Direttiva tittratta biss miżuri biex jiffaċilitaw it-tweqqif effettiv ta' l-attivitajiet ta' l-avukati permezz tal-provvediment ta' servizzi; billi miżuri iktar iddettalġati jkunu neċessarji biex jiffaċilitaw l-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' stabbiliment;

Billi jekk l-avukati għandhom jeżerċitaw effettivament il-libertà li jipprovdut servizzi l-Istati Membri li jospitaw għandhom jirrikonossu bħala avukati dawk il-persuni li jipprattikaw il-professjoni fl-Istati Membri varji;

Billi, ladarba din id-Direttiva tikkonċerna biss il-provvediment ta' servizzi u ma tikkontenix dispożizzjonijiet dwar ir-rikonossiment reċiproku tad-diplomi, persuna li għaliha tapplika d-Direttiva għandha tadotta t-titolu professjonali użat fl-Istat Membru li fih hija stabbilita, hawnhekk iżjed 'il quddiem magħruf bħala "l-Istat Membru li minnu tiġi",

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

1. Din id-Direttiva għandha tapplika, fil-limiti u taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fiha, għall-attivitajiet ta' l-avukati mwettqa permezz tal-provvediment tas-servizzi.

Minkejja kollox f'din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jirriservaw għal kategoriji preskritti ta' avukati il-preparazzjoni ta' dokumenti formali għall-otteniment tat-titolu biex jiġu amministrati fondi ta' persuni mejta, u l-abbozzar ta' dokumenti formali li jgħolqu jew jittrasferixxu interessi fl-art.

⁽¹⁾ ĠU C 103, tal-5.10.1972, p. 19 u ĠU C 53, tat-8.3.1976, p. 33.

⁽²⁾ ĠU C 36, tat-28.3.1970, p. 37 u ĠU C 50, ta' l-4.3.1976, p. 17.

▼B

2. “Avukat” ifisser kull persuna intitolata li twettaq l-attivitajiet professjonali taghha taht wahda mit-titoli li ġejjin:

<i>il-Belġju:</i>	Avocat — Advocaat
<i>id-Danimarka:</i>	Advokat
<i>il-Ġermanja:</i>	Rechtsanwalt
<i>Franza:</i>	Avocat
<i>l-Irlanda:</i>	Barrister Solicitor
<i>l-Italja:</i>	Avvocato
<i>il-Lussemburgu:</i>	Avocat — avoué
<i>l-Olanda</i>	Advocaat
<i>ir-Renju Unit:</i>	Advocate Barrister Solicitor

▼A1

<i>Greċja:</i>	Δικηγόρος
----------------	-----------

▼A2

<i>Spanja:</i>	Abogado
<i>Portugall:</i>	Advogado

▼A3

<i>l-Awstrija:</i>	Rechtsanwalt
<i>il-Finlandja:</i>	Asianajaja/Advokat
<i>l-Isvezja:</i>	Advokat

▼A4

<i>ir-Repubblika Ċeka:</i>	Advokát
<i>l-Estonja:</i>	Vandeadvokaat
<i>Ċipru:</i>	Δικηγόρος
<i>il-Latvja:</i>	Zvērināts advokāts
<i>il-Litwanja:</i>	Advokatas
<i>l-Ungerija:</i>	Ügyvéd
<i>Malta:</i>	Avukat/Prokuratur Legali
<i>il-Polonja:</i>	Adwokat/Radca prawny
<i>is-Slovenja:</i>	Odvetnik/Odvetnica
<i>is-Slovakkja:</i>	Advokát/Komerčný právnik

▼M1**▼C1**

<i>Il-Bulgarija:</i>	Адвокат
<i>Ir-Rumanija:</i>	Avocat

▼M2

<i>Il-Kroazja:</i>	Odvjetnik/Odvjetnica
--------------------	----------------------

▼B*L-Artikolu 2*

Kull Stat Membru ghandu jirrikonoxxi bhala avukat għall-iskop tat-twertiq ta’ l-attivitajiet speċifikati fl-Artikolu 1(1) kull persuna elenkata fil-paragrafu 2 ta’ dak l-Artikolu.



L-Artikolu 3

Persuna msemija fl-Artikolu 1 għandha tadotta t-titolu professjonali użat fl-Istat Membru li minnu tiġi, espress fil-lingwa jew waħda mill-lingwi, ta' dak l-Istat, b'indikazzjoni ta' l-organizzazzjoni professjonali li biha hi awtorizzata tipprattika jew il-qorti ġudizzjarja li quddiemha hi intitolata tipprattika skond il-liġijiet ta' dak l-Istat.

L-Artikolu 4

1. L-attivitajiet relatati mar-rappreżentazzjoni ta' klijent fi proċeduri legali jew quddiem l-awtoritajiet pubbliċi għandhom jitwettqu f'kull Stat Membru li jospita taht il-kondizzjonijiet stabbiliti għall-avukati stabbiliti f'dak l-Istat, bl-eċċezzjoni ta' xi kondizzjonijiet li jehtiegu residenza, jew registrazzjoni ma' organizzazzjoni professjonali, f'dak l-Istat.

2. Avukat li jwettaq dawn l-attivitajiet għandu josserva r-regoli ta' kondotta professjonali ta' l-Istat Membru li jospita, minghajr preġudizzju għall-obbligi tiegħu fl-Istat Membru li minnu jiġi.

3. Meta dawn l-attivitajiet huma mwettqa fir-Renju Unit, "irregoli ta' kondotta professjonali ta' l-Istat Membru li jospita" jfissru r-regoli ta' kondotta professjonali applikabbli għall-prokuraturi legali, meta dawn l-attivitajiet mhumiex riservati għall-*barristers* u l-avukati. Inkella r-regoli ta' kondotta professjonali applikabbli għal ta' l-aħħar għandhom japplikaw. Madanakollu, il-*barristers* mill-Irlanda għandhom dejjem ikunu soġġetti għar-regoli ta' kondotta professjonali applikabbli fir-Renju Unit għall-*barristers* u l-avukati.

Meta dawn l-attivitajiet huma mwettqa fl-Irlanda "ir-regoli ta' kondotta professjonali ta' l-Istat Membru li jospita" jfisser, sa fejn huma jirregolaw il-preżentazzjoni verbali ta' każ fil-qorti, ir-regoli ta' kondotta professjonali applikabbli għall-*barristers*. Fil-każijiet l-oħrajn kollha r-regoli ta' kondotta professjonali applikabbli għall-prokuraturi legali għandhom japplikaw. Madanakollu, il-*barristers* u l-avukati mir-Renju Unit għandhom dejjem ikunu soġġetti għar-regoli ta' kondotta professjonali applikabbli fl-Irlanda għall-*barristers*.

4. Avukat li jwettaq attivitajiet ta' xort' oħra minn dawk imsemmija fil-paragrafu 1 għandu jibqa' soġġett għall-kondizzjonijiet u r-regoli ta' kondotta professjonali ta' l-Istat Membru li minnu jiġi minghajr preġudizzju għal rispett għar-regoli, ikun x'ikun il-fonti tagħhom, li jirregolaw il-professjoni fl-Istat Membru li jospita, speċjalment dawk li jikkonċernaw l-inkompatibilità ta' l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' avukat ma' l-eżerċizzju ta' attivitajiet oħrajn f'dak l-Istat, is-segretezza professjonali, ir-relazzjonijiet ma' avukati oħrajn, il-projbizzjoni fuq l-istess avukat li jaġixxi għal partijiet b'interessi li jikkonfligġu reċiprokament, u l-pubblicità. Ir-regoli ta' l-aħħar huma applikabbli biss jekk huma kapaċi li jiġu osservati minn avukat li mhuwiex stabbilit fl-Istat Membru li jospita u sakemm l-osservanza tagħhom hija oġġettivament ġustifikata sabiex jiġi assigurat, f'dak l-Istat, l-eżerċizzju kif suppost ta' l-attivitajiet ta' avukat, il-permanenza tal-professjoni u r-rispett għar-regoli li jikkonċernaw l-inkompatibilità.

L-Artikolu 5

Għat-tweġiq ta' l-attivitajiet relatati mar-rappreżentazzjoni ta' klijent fi proċeduri legali, Stat Membru jista' jehtieg li avukati li għalihom japplika l-Artikolu 1:

▼B

- jiġu introdotti, skond ir-regoli jew id-drawwiet lokali, lillimhalef li jippresjedi u, meta approprijat, lill-President tal-*Bar* rilevanti fl-Istat Membru li jospita;
- jahdmu flimkien ma' avukat li jipprattika quddiem l-awtorità ġudizzjarja inkwistjoni u li, meta neċessarju, ikollu jwieġeb lil dik l-awtorità, jew permezz ta' "avoué" jew "procuratore" li jipprattika quddiemha.

L-Artikolu 6

Kull Stat Membru jista' jeskludi avukati li huma fl-impjieg salarjat ta' impriża pubblika jew privata mit-twettiq ta' attivitajiet relatati mar-rappreżentazzjoni ta' dik l-impriża fi proċeduri legali sa fejn avukati stabbiliti f'dak l-Istat m'għandhomx permess iwettqu dawk l-attivitajiet.

L-Artikolu 7

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li jospita tista' titlob lill-persuna li tipprovdi s-servizzi li tistabbilixxi l-kwalifiki tagħha bħala avukat.
2. Fil-każ ta' non-konformità ma' l-obbligi msemmija fl-Artikolu 4 u fis-sehh fl-Istat Membru li jospita, l-awtorità kompetenti ta' l-aħħar għandha tiddetermina skond ir-regoli u l-proċeduri proprji tagħha l-konsegwenzi ta' din in-non-konformità, u għal dan il-ghan tista' tottjeni kull informazzjoni professjonali approprijata li tikkonċerna l-persuna li tipprovdi s-servizzi. Għandha tinnotifika l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li minnu tiġi l-persuna b'kull deċiżjoni meħuda. Dawn l-iskambji m'għandux jaffettwaw in-natura kunfidenzjali ta' l-informazzjoni mogħtija.

L-Artikolu 8

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-sehh il-miżuri neċessarja biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien sentejn minnotifika tagħha u għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.
2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 9

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.